

Français	Español	English
accommodation	acomodación	accommodation
afficheur de tête	casco de visualización	head-mounted display (HMD)
agent d'aide	agente de ayuda	assistive agent
amplitude interauriculaire	amplitud interauricular	interaural amplitude
androïde	androide	cyborg
angle de vision	ángulo de visión	view angle
articulation	articulación	articulation
avatar	avatar	avatar
baguette	varilla	wand
baguette magique	varita mágica	magic wand
binoculaire	binocular	binocular
biocapteur	sensor biologique	biosensor
bioculaire	biocular	biocular
cabine collective	cabina colectiva	group cab
cabine de simulation	cabina de simulación	simulation cab
capteur	sensor	sensor
capteur acoustique	sensor acústico	acoustical sensor
capteur de place	sensor de posición	position sensor
capteur électromagnétique	sensor electromagnético	electromagnetic sensor
capteur électromagnétique à champ alternatif	sensor electromagnético de campo alternativo	alternative-field electromagnetic sensor
capteur mécanique	sensor mecánico	mechanical sensor
capteur optique	sensor óptico	optical sensor
carte de concepts	mapa de conceptos	concept map
casque vidéo	visiocasco	eyephone
casquette de visualisation	casco de visualización	heads-up display
causal	causal	causal
caveau	cueva	cave
champ de vision	campo de visión	field of view (FOV)
chirurgie assistée par robots	cirugía asistida por robots	robot assisted surgery
chirurgie virtuelle	cirugía virtual	virtual surgery
chirurgie virtuelle minimalement envahissante	cirugía virtual mínimamente invasiva	virtual minimally invasive surgery
cinématique	cinemática	kinematics
cinématique inverse	cinemática inversa	inverse kinematics
commande vocale	orden de voz	voice command
communication croisée	comunicación cruzada	cross-communication
conflit de sensations	conflicto de sensaciones	clue conflict
convergence	convergencia	convergence
convolutron	convolotrón	convolutron
coordonnée	coordenada	coordinate
costume sensitif	traje electrónico	datasuit
cybersexe	cibersexo	cybersex
cyberspace	ciberespacio	cyberspace
degré de liberté	grado de libertad	degree of freedom (DOF)
délat	demora	lag
diffuseur de points	difusor de puntos	pixel diffuser
dissonance kinesthésique	disonancia cinestésica	kinesthetic dissonance

distorsion métallique	distorsión metálica	metallic distortion
dynamique	dinámica	dynamics
écran autostéréoscopique	pantalla autoestereoscópica	self-stereoscopic display
écran plat	pantalla plana	flat display
écran stéréoscopique	pantalla estereoscópica	stereoscopic display
écran stéréoscopique avec lunettes actives	pantalla estereoscópica con gafas activas	stereoscopic display with active glasses
écran stéréoscopique avec lunettes passives	pantalla estereoscópica con gafas pasivas	stereoscopic display with passive glasses
écran tactile	pantalla táctil	tactile display
effecteur	efector	effector
effet Doppler	efecto Doppler	Doppler effect
environnement	entorno	environment
environnement virtuel	entorno virtual	virtual environment
fréquence de rafraîchissement	frecuencia de regeneración	refresh rate
gâchette de position	activador de posición	position trigger
gant à effet Hall	gante de efecto Hall	Hall-effect dataglove
gant à fibres optiques	gante de fibra óptica	optical-fiber dataglove
gant à variation de résistances	gante de variación de resistencias	varying resistances dataglove
gant sensitif	gante electrónico	data glove
gant sensitif	gante electrónico	dataglove
geste	gesto	gesture
gyromètre	girómetro	gyrometer
gyroscope	giroscopio	gyroscope
identité personnelle	identidad personal	personal identity
image stéréoscopique	imagen estereoscópica	stereoscopic picture
image virtuelle	imagen virtual	virtual picture
images en temps réel	imágenes en tiempo real	real-time imaging
immersion	inmersión	immersion
immersion visuelle	inmersión visual	visual immersion
immersive	inmersivo	immersive
inclinomètre	inclinómetro	inclinometer
interface à retour de force	interfaz de retorno de esfuerzo	force feedback interface
interface à retour tactile	interfaz de retorno táctil	tactile feedback interface
interface à retour thermique	interfaz de retorno térmico	thermal feedback interface
interface à simulation de mouvement	interfaz de simulación de movimiento	motion simulation interface
interface auditive	interfaz auditiva	auditory interface
interface haptique	interfaz háptica	haptic interface
interface labiale	interfaz labial	lip interface
interface proprioceptive	interfaz propioceptiva	proprioceptive interface
kinesthésie	cinestesia	kinesthesia
lentille stéréoscopique	lente estereoscópica	stereoscopic lens
lumière d'ambiance	luz ambiental	ambient light
main virtuelle	mano virtual	virtual hand
malaise du simulateur	malestar del simulador	simulator sickness
modèle	modelo	model

monde fantastique	mundo fantástico	fancy world
monde mort	mundo muerto	dead world
monde réel	mundo real	real world
monde virtuel	mundo virtual	virtual world
mondes partagés	mundos compartidos	shared worlds
moteur de réalité	máquina de realidad	reality engine
navigation	navegación	navigating
navigation	navegación	navigation
navigation spatiale	navegación espacial	spatial navigation
niveau de détail	nivel de detalle	level of detail
objet du monde réel	objeto del mundo real	real-world object
occlusion	oclusión	occlusion
oculomètre	oculómetro	occulometer
parallaxe	paralaje	parallax
parallaxe de mouvement	paralaje de movimiento	motion parallax
paramètre stéréoscopique	parámetro estereoscópico	stereoscopic parameter
perception cognitive	percepción cognitiva	cognitive perception
perception erronée	percepción errónea	misperception
perception sensorielle croisée	percepción sensorial cruzada	cross-sensory perception
perspective	perspectiva	perspective
plan de coupure postérieur	plano de corte posterior	back clipping plane
plateforme de mouvement	plataforma de movimiento	motion platform
présence	presencia	presence
projection unitaire	proyección unitaria	unity projection
proprioception	propiocepción	proprioception
rationalité communicative	racionalidad comunicativa	communicative rationality
réalité artificielle	realidad artificial	artificial reality
réalité augmentée	realidad aumentada	augmented reality
réalité réelle	realidad real	actual reality
réalité virtuelle	realidad virtual	virtual reality
réalité virtuelle de table	realidad virtual de mesa	desktop virtual reality
réalité virtuelle éducative	realidad virtual educativa	techsplanation
recherche virtuelle	investigación virtual	virtual research
réciprocité	reciprocidad	reciprocity
réflexivité	reflexividad	reflexivity
releveur de coordonnées	localizador de coordenadas	coordinate locator
retour de force	retorno de esfuerzo	force feedback
retour haptique	retorno háptico	haptic feedback
retour tactile à matrice d'aiguilles	retorno táctil de matriz de puntos	dot-matrix tactile feedback
retour tactile par vibrations	retorno táctil por vibraciones	tactile feedback for vibrations
retour tactile pneumatique	retorno táctil neumático	pneumatic tactile feedback
retour thermique	retorno térmico	thermal feedback
simulation 3D	simulación 3D	3D simulation
simulation de mouvement	simulación de movimiento	motion simulation
simulation haptique	simulación háptica	haptic simulation
simulation stéréoscopique	simulación estereoscópica	stereoscopic simulation
six degrés de liberté	seis grados de libertad	six degrees of freedom

sonorisation de données	sonorización de datos	data sonification
souris 3D	ratón 3D	3D mouse
sous-causal	subcausal	subcausal
spatialisation de données	espacialización de datos	data spacialization
squelette	esqueleto	skeleton
stéréopsie	estereopsis	stereopsis
subjectivité	subjetividad	subjectivity
suivi de regard	seguimiento de mirada	eye tracking
suivi de tête	seguimiento de cabeza	head tracking
suppression de face d'arrière	supresión de cara posterior	backface removal
surface cachée	superficie oculta	hidden surface
synthèse vocale	síntesis de voz	voice synthesis
système de réalité augmentée	sistema de realidad aumentada	augmented reality system
système de réalité virtuelle	sistema de realidad virtual	virtual reality system
technologie d'immersion	tecnología de inmersión	immersion technology
télémanipulation	telemanipulación	telemanipulation
téléopération	teleoperación	teleoperation
téléprésence	telepresencia	telepresence
téléprésence interpersonnelle	telepresencia interpersonal	interpersonal telepresence
télétransport	teletransporte	teleportation
temps interauriculaire	tiempo interauricular	interaural time
trois degrés de liberté	tres grados de libertad	three degrees of freedom
univers	universo	universe
valeur absolue	valor absoluto	absolute value
valeur relative	valor relativo	relative value
vestimentaire	llevable	wearable
vidéolunettes	videogafas	videoglasses
visiocasque	visiocasco	video helmet
vision transparente	visión transparente	see through